

The Sunday Shepherd

Descent of the Holy Spirit,
Ukrainian Orthodox Church (Sobor) in
Regina

1305 – 12th Ave,
Regina, SK S4P 4L6

Український Православний
Собор Зіслання Св. Духа в Реджайні

And serving the congregations of St.
Michael's in Candiac and Selo Gardens
Chapel

Соборний Бюлетень - Sobor Parish Bulletin

Грудня – December 8, 2024

24-та. НЕДІЛЯ ПО ПЯТИДЕСЯТНИЦІ. ГОЛОС – 7-ий.

362 мученики Африки

24-th. SUNDAY AFTER PENTECOST. TONE-7

362 Martyrs of Africa



**ВІТАЄМО ГОСТЕЙ НОВОПРИБУЛИХ З УКРАЇНИ ДО НАШОЇ
ГРОМАДИ ТА ДЯКУЄМО ВАМ ЩО ПРИЙШЛИ ПОМОЛИТИСЯ РАЗОМ
З НАМИ.**

**WE WELCOME ALL VISITORS TO OUR PARISH AND THANK YOU FOR
JOINING US IN OUR PRAYERS TO GOD.**

Please let Father Volodymyr know of anyone who is in the hospital or is convalescing at home or if you may, for any other reason, wish to have a visit from Father please call (306) 581-5600. Father's regular Office hours at the Sobor Office - MONDAY morning 10:00 – 12:00 noon and WEDNESDAYS 4:00 – 6:00 pm.

ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ

Свята Літургія – що-неділі і по святах о год. 10:00 рано. Вечірня – що суботи о год 5:00 ввеч. в Соборі.

Сповідь: Ісповідувати свої гріхи можна в Таїнстві Покаяння кожної неділі, чи свята перед Літургією (від 8:30 до 9:30 рано), або перед чи після Вечірньої Служби напередодні неділі чи свята. А також в будь-який інший день за домовленістю із священиком.

Святе Причастя: Причащатись Святих Таїнств Христових за Літургією потрібно як найчастіше, попередньо ісповідувавши свої гріхи в Таїнстві Покаяння і належно приготувавшись до Причастя через виконання Молитовного Правила. За додатковими поясненнями, будь-ласка, звертайтеся до настоятеля в будь-який час.

Подавання Записок “За Здоров’я” і “За Упокой”: Ви завжди можете подати записки з іменами ваших родичів і помолитись за їх здоров’я і благополуччя чи за упокій померших під час Літургії. Запишіть імена і передайте до Вівтаря перед Літургією для попереднього поминання імен спочатку за Проскомидією а потім і за Літургією.

Церковні Треби: Ви завжди можете замовити Треби: Молебні, Панахиди, Освячення, Хрещення, Вінчання, Похорон тощо, попередньо домовившись із священиком про час і місце. Якщо вам потрібна додаткова інформація відносно Церковних Треб і їх призначення, звертайтеся до настоятеля за поясненнями.

GENERAL INFORMATION

The Divine Liturgy is served on Sundays and Feast Days at - 10 am. Vespers is served at 5:00 pm on Saturdays at the Sobor.

Confession: You may always confess your sins in the Holy Mystery of Repentance before Liturgy on Sundays or Feast Days (between 8:30 - 9:30 am), as well as before or after Vespers. You may also arrange to confess your sins on any other day by appointment with the parish priest.

Holy Communion: Orthodox Christians are encouraged to receive Holy Communion as often as possible, after having prepared themselves by fulfilling the prayer rule, fasting, and confession. For additional information about receiving Communion ask our parish priest. According to our pious Orthodox tradition we approach for the Holy Mysteries regularly and often, for healing of our spiritual and physical illnesses.

Prayers “For Health” and “For Repose”: You can always request of the church prayers for health or for the repose of the departed by writing down their names and passing this list to the Altar before Liturgy for commemoration at the Proskomedia and during the Liturgy.

Special Services: In time of special needs you can always request special services, such as: Service of Thanksgiving; Requiem/Panahyda for the departed; Blessings; Baptism; Wedding; Funeral; and other services by appointment with your parish priest. For additional information regarding Special Church Services and what they are for, please contact Father Volodymyr our parish priest.

The Orthodox faith teaches us the importance of interceding on behalf of others through prayer. In our prayers today please remember the following faithful who are hospitalized, convalescing, ill or who need the Lord's special care: *Individuals will be kept on the prayer list for one month.*

Evelyn 12-4

Doug 12-4

Donna 12-4

Diana O 12-4

Edward 12 -4

Michael 12-4

Jean 12-4

Steve 12-4

Tony 12-4

Myron 12-4

Fr. Ihor 12-4

Matthew 12-4

Marge 12-4

And those in care homes or similar situations:

Doreen Kuyek

Ann Fellingner

Larry Trafananko

(Please let Bulletin Editor Yaroslav Lozowchuk (306-501-9200) know if there are others who we should pray for.)

We pray for peace in Ukraine. Вічна Пам'ять! Memory Eternal to all (50,000 plus ????) who died in the conflict in Ukraine and we pray for the healing of the over 100,000 ??? maimed these past weeks and months.

• Let us also remember in prayer:

- **We pray that the Lord changes the hearts of the Russian leadership and stops them from escalating violence and destruction of Ukrainian cities and that he protect the Ukrainian people from Russian imperial violence and destruction in the coming days and weeks.**
- **Lord accept our repentance and save your people in Ukraine. Accept those killed violently into your Kingdom and be with those who must live with the loss of their dear ones.**
- **Lord protect the people of Israel, Palestine and Syria from the horrors of war, accept those killed into your Kingdom and be with those who must live with the consequences of these horrors. Protect us and the world from the growing of this horror into a world war.**
- **Lord bless the people of Ukraine with peace in this third year of the war – forgive all for their trespasses and bring hope and joy into the life of the Ukrainian nation.**
- **Lord bring to repentance our Russian Orthodox brethren and free them from their evil captivity.**
- **Lord accept into your Kingdom the Ukrainian priests and pastors who were murdered by the occupying Russian forces during the time of this war and bless their families with your peace and the consolation of the Holy Spirit. Memory Eternal!**
- **Lord bring your peace to Ukraine.**
- **Lord protect all political and social-cultural leaders from physical violence and assassinations, protect us all from the spread of demonic violence throughout the world.**
- **Lord support-protect the people who lost their homes and family members as a result of Hurricanes and Memory Eternal to all those who lost their lives.**
- **Lord we pray that you give wisdom to world leaders and protect all of us from the horrors of a World War.**
- **Lord we pray for the souls of all those that died as a result of the Holodomor – accept them into Your Holy Kingdom.**
- **Lord we pray the peace, hope and justice prevail in Georgia.**

ТРОПАР, ГОЛОС 7

Зруйнував еси хрестом Твоїм смерть, відкрив Ти розбійнику рай, мирносицям плач змінив, і апостолам проповідувати повелів еси, що Ти воскрес, Христе Боже, даючи світові велику милість.

Слава Отцю і Сину і Святому Духові.

КОНДАК, ГОЛОС 7

Влада смерті не може вже тримати людей, бо зійшов Христос, сокрушаючи і знищуючи сили її. Ад вже переможений. Пророки одностайно радуються. Явився Спас суцим у вірі, промовляючи: Виходьте, вірні, до воскресіння.

Нині і повсякчас і на віки віків. Амінь.

БОГОРОДИЧНИЙ, ГОЛОС 7

Як скарб нашого воскресіння, виведи тих, що надіються на Тебе, Благословенна, з рову й безодні гріхів, бо Ти спасла еси винних у гріхах, народивши Спасіння наше; бо Ти перед різдвом - Діва, і в різдві - Діва і після різдва завжди перебуваєш Дівою.

ПРОКИМЕН, ГОЛОС 7: (ПСАЛОМ 28:11,1)

Господь кріпость людям Своім дасть. Господь благословить людей Своїх миром.

Принесіть Господеві, сини Божі, принесіть Господеві молодих ягнят.

TROPAR, TONE 7

You destroyed death by Your Cross. You opened paradise to the thief. You changed the Myrrh-Bearers weeping and commanded Your apostles to proclaim that You are risen, O Christ God, granting the world great mercy.

Glory to the Father and to the Son and the Holy Spirit.

KONDAK, TONE 7

The dominion of death can no longer hold men captive, for Christ descended shattering and destroying its power. Hades is bound while the prophets rejoice in harmony. The Saviour has come to those who believe, saying: come forth you faithful, unto the resurrection.

Both now and ever and unto ages of ages. Amen.

THEOTOKION, TONE 7

As the treasure of our resurrection, raise up from the pit and abyss of their sins those who have put their hope in You, O Blessed One. Having given birth to our Salvation, You have saved us from the punishment of our sins. You were a Virgin before giving birth, You were a Virgin while giving birth, and after childbirth ever remain a Virgin.

PROKEIMEN, TONE 7: (PSALM 28:11,1)

The Lord shall give strength to His people. The Lord shall bless His people with peace.

Bring to the Lord, you sons of God, bring young rams to the Lord.

АПОСТОЛ – EPISTLE

До ефесян 2:14-22

Ukrainian Bible (UKR)

¹⁴ Він бо наш мир, що вчинив із двох одне й зруйнував серединну перегороду, ворожнечу, Своїм тілом, ¹⁵ Він Своєю наукою знищив Закона заповідей, щоб з обох збудувати Собою одного нового чоловіка, мир чинивши, ¹⁶ і хрестом примирити із Богом обох в однім тілі, ворожнечу на ньому забивши. ¹⁷ І, прийшовши, Він благовістив мир вам, далеким, і мир близьким, ¹⁸ бо обоє Ним маємо приступ у Дусі однім до Отця. ¹⁹ Отже, ви вже не чужі й не прихоськи, а співгромадяни святим, і домашні для Бога, ²⁰ збудовані на основі апостолів і пророків, де наріжним каменем є Сам Ісус Христос, ²¹ що на ньому вся будівля, улад побудована, росте в святий храм у Господі, ²² що на ньому і ви разом будуєтеся Духом на оселю Божу.

Ephesians 2:14-22

New Revised Standard Version (NRSV)

¹⁴ For he is our peace; in his flesh he has made both groups into one and has broken down the dividing wall, that is, the hostility between us. ¹⁵ He has abolished the law with its commandments and ordinances, that he might create in himself one new humanity in place of the two, thus making peace, ¹⁶ and might reconcile both groups to God in one body through the cross, thus putting to death that hostility through it. ¹⁷ So he came and proclaimed peace to you who were far off and peace to those who were near; ¹⁸ for through him both of us have access in one Spirit to the Father. ¹⁹ So then you are no longer strangers and aliens, but you

are citizens with the saints and also members of the household of God, ²⁰ built upon the foundation of the apostles and prophets, with Christ Jesus himself as the cornerstone. ²¹ In him the whole structure is joined together and grows into a holy temple in the Lord; ²² in whom you also are built together spiritually into a dwelling place for God.

Алилуя, голос 7: (Псалом 91:2, 3)

Благо є прославляти Господа, і співати Імені Твоєму, Всевишній. Алилуя
Сповідати вранці про милість Твою, і вночі про правду Твою. Алилуя.

Alleluia Verses, Tone 7: (Psalm 91:2, 3)

It is good to give thanks to the Lord, to sing praises to Your Name, O Most High. Alleluia.
To declare Your mercy in the morning and Your truth by night. Alleluia.

ЄВАНГЕЛІЯ – GOSPEL

Від Луки 17:12-19

Ukrainian Bible

12 І, коли входив до одного села, перестріли Його десять мужів, слабих на проказу, що стали
здалека.

13 І голос піднесли вони та й казали: Ісусе, Наставнику, змилуйсь над нами!

14 І, побачивши їх, Він промовив до них: Підійте і покажіться священикам! І сталось, коли вони
йшли, то очистились...

15 Один же з них, як побачив, що видужав, то вернувся, і почав гучним голосом славити Бога.

16 І припав він обличчям до ніг Його, складаючи дяку Йому. А то самарянин був...

17 Ісус же промовив у відповідь: Чи не десять очистилось, а дев'ять же де?

18 Чому не вернулись вони хвалу Богові віддати, крім цього чужинця?

19 І сказав Він йому: Підведися й іди: твоя віра спасла тебе!

Luke 17:12-19

New King James Version

12 Then as He entered a certain village, there met Him ten men who were lepers, who stood afar off. 13
And they lifted up their voices and said, "Jesus, Master, have mercy on us!"

14 So when He saw them, He said to them, "Go, show yourselves to the priests." And so it was that as they
went, they were cleansed.

15 And one of them, when he saw that he was healed, returned, and with a loud voice glorified God, 16
and fell down on his face at His feet, giving Him thanks. And he was a Samaritan.

17 So Jesus answered and said, "Were there not ten cleansed? But where are the nine? 18 Were there not
any found who returned to give glory to God except this foreigner?" 19 And He said to him, "Arise, go
your way. Your faith has made you well."

Молитва за Україну

Господи Боже наш, Ти Бог Єдиний на небесах і на землі, Ти володієш усіма царствами й народами. В
руках Твоїх міцність і сила, й ніхто опиратися Тобі не може. Ти сидиш на херувимах і Тебе
безперестанно оспівують серафими, тож що може проти Тебе людина? Приклони, Господи, вухо
Твоє й почуй; споглянь очима Твоїми й побач злі наміри ворогів наших. Віримо, що Ти один
Милостивий і Сильний, і можеш позбавити нас від рук їхніх. Ти зберіг раба Твого Давида від руки
сильного, вкотре показавши, що сила Твоя в немочі звершується, і прийняв журбу серця Езекії,
подавши йому продовження років життя. Подай же мир і спокій боголюбивому народові нашому, й
не віддай нам за гріхи наші. Бо пам'ятаємо слова Спасителя нашого, Єдинородного Сина Твого й
Господа нашого Ісуса Христа: «Всі, хто взяв меч, від меча загинуть». Тож не на зброю нашу, а лише
на Тебе надію покладаємо, силу Твою відаючи. Ти твориш чудеса, від Тебе перемога й поразка.
Даруй Україні нашій мир глибокий і непорушний, від війни та нашествия супротивників оберігаючи, й
усе благе на користь душевну й тілесну подаючи. Бо Ти є Бог милості, Цар миру й Спаситель душ
наших, і тобі славу возсилаємо, Отцю, і Сину, і Святому Духу, нині й повсякчас, і на віки віків. Амінь.

Prayer for Ukraine

O Lord our God, You are the Only God in heaven and on earth, You have dominion over all kingdoms and nations. Strength and power are in Your hands, and no one can resist You. You rest upon the cherubim and the seraphim constantly praise You, so what can man do against you? Incline Your ear, O Lord, and hear; behold with Your eyes the evil intentions of our enemies. We believe that You alone are Merciful and Strong, and that You can deliver us from their hands. You saved Your servant David from the hand of the strong, showing, once again, that Your strength is in the weak, and accepted the sorrow of Hezekiah's heart, granting him more years of life. Give peace and tranquility to our God-loving people, and recompense us not for our sins. For we remember the words of our Savior, Your Only Begotten Son, and our Lord Jesus Christ: "All who take the sword, shall perish by the sword." Therefore, we do not rely on our weapons, but only on You, know Your power. You work miracles, from You comes victory and defeat. Grant our Ukraine a deep and inviolable peace, protecting her from war and invasion of enemies, and giving her all that is good for the benefit of soul and body. For You are the God of mercy, the King of Peace and the Savior of our souls, and we offer unto You glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and ever and unto the ages of ages. Amen.

Причасний:

Хваліть Господа з небес, хваліть Його в вишніх. Алилуя.

По всій землі лунає голос їх, і до краю вселенної слова їх. Алилуя, алилуя, алилуя.

Communion Hymn:

Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. Alleluia.

Their proclamation has gone out into all the earth and their words to the ends of the universe. Alleluia, alleluia, alleluia.

The LOUHS



"He said to them, "Because of your little faith. For truly, I say to you, if you have faith like a grain of mustard seed, you will say to this mountain, 'Move from here to there,' and it will move, and nothing will be impossible for you."

Matthew 17:20

I recently witnessed a young teenage boy walking with his friends in a subway station. As he passed by an elderly woman asking for money, he paused for a moment. What happened next, would bring me to tears. The woman was asking for money in exchange for some simply put together, handmade bouquets of flowers. He asked for a bouquet, and as she handed it to him, he handed her the money. But then, instead of walking away, he turned to her and gave that same woman, the bouquet he had just bought. She looked confused, until she realized this young boy's intention. And as the tears welled up in her eyes, from this young boy's compassion-in-action, it was evident that it changed something in her.

Passers-by were brought to a standstill as they witnessed this beautiful act of heartfelt kindness. He had seen a woman, that most people see right through. The simple act of noticing someone in need of kindness, and offering that kindness, has the power to change everyone involved; the boy, the woman and the onlookers. If you think you can't make a difference in this world, remember the example of this young boy who chose simply: to see the need and meet it.

God created us to be a blessing to all people, so go out today and open your eyes to the opportunities He has placed right before you, and let your heart lead the way. One simple act, really can change the world.

2024 11 11

ВІД МАТВІЯ 17:20

А він їм відповів: через ваше невірство. бо поправді кажу вам: коли будете ви мати віру, хоч як зерно гірчичне, і горі оцій скажете: перейди звідси туди, то й перейде вона, і нічого не матимете неможливого!

друзями на станції метро. Проходячи повз літню жінку, яка просила грошей, він на мить зупинився. Те, що сталося далі, довело мене до сліз. Жінка просила гроші в обмін на просто складені вручну букети квітів. Він попросив букет, і коли вона вручила його йому, він передав їй гроші. Але потім, замість того, щоб піти, він повернувся до неї і подарував тій самій жінці букет, який щойно купив. Вона виглядала розгубленою, поки не зрозуміла намір цього

молодого хлопця. І коли сльози навернулися на її очі від співчуття цього молодого хлопця, було очевидно, що це щось змінило в ній. Перехожих змушували зупинитися, коли вони ставали свідками цього прекрасного вияву щирої доброти. Він бачив жінку, яку більшість людей бачить наскрізь. Простий акт помічати когось, хто потребує доброти, і виявляти цю доброту, має силу змінити кожного, хто бере в цьому участь; Хлопчик, жінка і роззяви. Якщо ви думаєте, що не можете змінити цей світ, згадайте приклад цього молодого хлопчика, який вирішив просто: побачити потребу і задовольнити її. Бог створив нас, щоб ми були благословенням для всіх людей, тому вийдіть сьогодні і відкрийте свої очі на можливості, які Він відкрив прямо перед вами, і дозвоьте своєму серцю вести за собою. Одна проста дія, дійсно може змінити світ. 2024 11 11

ANNOUNCEMENTS

We ask our members to send in information about special – significant dates - anniversary or birthday announcements that can be shared with the rest of our membership.

1. **PLEASE NOTE** – Today, Sunday December 8 after Divine Liturgy we will have a special visit from Saint Nicholas and following that a Quarterly Meeting.
2. **For those interested in making Christmas Kolachi** – please the note at the end of the Bulletin.
3. **Request from the Sunday Church Coffee Working Group** – The Working Group is looking for volunteers to make coffee, set the lunch out and clean up after the lunch. Lunch food will be provided. You will only be required to volunteer once every two months or so for about an hour. If you are interested to be added to our Sunday Coffee Schedule please speak to or phone Sherrdean.
4. **Request for Food Donation**
Thank you to everyone that donated food for people in need in Regina. More donations are needed as people continue to struggle to make ends meet. Food donations can be brought to the church and left near the table at the front doors. Please note that food items must be vegetarian in nature as per the wishes of the Guru Nanak Free Kitchen, but donations of non-vegetarian food will also be gladly accepted and delivered to the Food Bank. Thank you in advance for your generosity.
5. **If you are unable to attend church in person then please follow our services on Youtube** – search for Descent of Spirit Ukrainian Orthodox Church Regina on Youtube and select the word SUBSCRIBE or open Facebook – and search - Regina Descent of the Holy Spirit Ukrainian Orthodox Church.
6. **Regina Ukrainian Preschool (Sadochok)** invites students who are interested in attending the 2024-2025 term. The preschool, which offers classes for 3 – 5-year-old children on Wednesday and Friday. mornings from 9 a.m. to 11:30 am is located at 1106 McNiven Ave. (Selo Gardens). For further information contact Jenn at 306 551 5851 or Gwen at 306 584 0501.

362 мученики Африки (62 священнослужителі і 300 мирян)

Ці вірні слуги Христа прийняли мученицьку смерть під час правління імператора Зенона (474-491). Гунерік, правитель Вандальського королівства в Північній Африці, почав жорстоке гоніння на православних, за намовою аріанських єпископів Кирила і Балінардеса.

Віруючі таємно зібралися в одному з храмів на Божественну літургію, як раптом до храму увірвалися воїни-варвари. Деякі з віруючих втекли, але 300 залишилися добровільно, і тому їх катували і обезголовлювали. З 62 священнослужителів двоє були спалені живцем, а шістдесяти були вирізані язика. Чудотворною силою Божою вони продовжували проповідувати і спростовувати аріанську єресь. Серед них були і старці, і юнаки, і глави сімейств, але всі вони залишалися вірними Христу і Його Святій Церкві. Вони були обезголовлені в 477 році.

362 Martyrs of Africa (62 Clergy and 300 Laypeople)

These faithful servants of Christ suffered martyrdom during the reign of Emperor Zeno (474-491). Guneric, the ruler of the Vandal Kingdom in North Africa, began a savage persecution of the Orthodox, at the instigation of the Arian bishops Cyril and Balinardēs.

The faithful had gathered secretly in one of the churches for the Divine Liturgy, when suddenly barbarian soldiers burst into the church. Some of the worshippers fled, but 300 remained voluntarily, and so they were tortured and beheaded. Of the 62 clergy, two were burnt alive, and sixty had their tongues cut out. By the miraculous power of God, they continued to preach and to refute the Arian heresy. Among them were old men, young men, and heads of families, but all of them remained faithful to Christ and His Holy Church. They were beheaded in the year 477.

Source: <https://www.oca.org/saints/lives/2024/12/08/100094-362-martyrs-of-africa-62-clergy-and-300-laypeople>

Kolachi Baking Day

Ukrainian Christmas Bread

Saturday, Dec. 14, 2024

Open to: Teenagers, young adults and adults
DSH parishioners and family of members

Those interested **must contact** Donna Bobowsky
before Monday, Dec. 9th, 6:00 pm

(306) 539-7577

donna.bobowsky@myaccess.ca

Where: Descent of the Holy Spirt Sobor, Lower level
12th and Toronto St. Regina